

# 台灣佛教古詩選輯：

## 日治時期第 271 首～第 300 首 \*

台灣大學哲學系教授退休 楊惠南

### 摘要

日治時期的古典佛詩，由於台灣已經淪為異國殖民地，再加上由日本間接輸入的西方民主開放的思潮，以及「祖國」（清國）維新運動、辛亥革命等等的隔岸呼喚下，台灣佛詩又恢復了詠史的特色，同時也含有「逃禪」的意味。但這一階段的「逃禪」性格，與第一階段的明清時期不同。這一階段的「逃禪」詩，作者本身少有「逃禪」者；而是對明鄭時期「逃禪」者，例如對沈光文、李茂春等人的悲憐。

關鍵詞：逃禪；佛寺詩詞

---

\* 本文是《台灣佛教古詩選輯：從明鄭到日治時期》一書的部分內容，即將由正觀出版社出版。

## 編輯室說明：

本文接續《正觀》100期，由《台灣佛教古詩選輯：從明鄭到日治時期》（即將出版）一書中選取部分文段而出，從第271首開始，注釋連貫從1483開始。本文所缺全文交互參照的部分，將補充在文後，以利讀者參照。

### 271.玄諦〈自歎〉<sup>1483</sup>：

四大<sup>1484</sup>原空一息存，寂然猶自守禪門。  
明生明死何遺憾，惟有君親未報恩。

#### \* 作者：

玄諦，參見第252則・作者。

#### \* 譯文：

---

<sup>1483</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第11卷第6號。

<sup>1484</sup> 四大，地、水、火、風。它們是組成我人身心和外在世界的四種元素。

四種組成身心的元素，原本就是空的，我人的身心，只剩下一絲氣息。安靜地還獨自一人，守著禪門。已經明白生與死，哪裡還有遺憾！只有父母親恩情，還沒有報答。

## 272.若蓮〈祝露堂大和尚傳戒〉<sup>1485</sup>：

志同馬祖<sup>1486</sup>建叢林，百丈峰頭<sup>1487</sup>特立箴<sup>1488</sup>。  
自是臺民沾福厚，從來寺眾沐恩深。



<sup>1485</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 11 卷第 6 號。詩題中的露堂大和尚，即基隆月眉山靈泉寺的住持和尚善慧法師。參見 085 則作者。

<sup>1486</sup> 馬祖，即唐代禪僧道一禪師（709 - 788），俗姓馬，世稱馬大師、馬祖。百丈懷海是他的人室弟子。禪門剛剛興盛時，禪僧都寄居在律宗（中國佛教八宗之一）的寺院當中，馬祖於是創立叢林（禪僧居住的寺院），因此禪門更加興盛。

<sup>1487</sup> 百丈峰頭，百丈懷海禪師（720 - 814）所居住的山峰，位於江西奉新。百丈懷海，唐代僧，馬祖道一的弟子。懷海繼承師父道一首創「叢林」的創舉，繼而制訂清規（即有名的《百丈清規》），率眾修持，實行僧團的農禪生活。

<sup>1488</sup> 箴，以告誡規勸為主的清規，即《百丈清規》。參見前註。

頻依靜室耽禪味，每上香臺演梵音。  
斯日戒壇諸男女，靈泉<sup>1489</sup>滌淨六塵<sup>1490</sup>心。

**\*作者：**

若蓮，未詳。

**\*譯文：**

心志和馬祖道一禪師建立叢林的作法一樣。也像百丈懷海禪師，在百丈山頭特別立下清規一樣。

這自然是台灣人民，能夠享受的深厚福澤。從此以後，寺院裡的眾僧，都能夠沐浴在深恩當中。

（露堂大和尚）頻頻在靜室，沈寂在禪定當中。（您）每每站在香臺上，演說清淨的法音。

那天，戒壇上的男眾和女眾，都在靈泉中洗淨被六塵所污染的心。

---

<sup>1489</sup> 靈泉，指善慧法師所住持的基隆月眉山靈泉寺，亦可指靈驗的泉水。

<sup>1490</sup> 六塵，佛教將人的感官分成六根：眼、耳、鼻、舌、身（觸覺器官）、意（思想、動機的器官）。而六根的感知對象則是六塵，即：色、聲、香、味、觸、法（心中所思想的事物）。佛教以為，我人的煩惱，都是六根受六塵的污染而形成。想要解脫成佛，就必須排除這種污染。這六塵像灰塵一樣，可以污染人心，因此稱之為「塵」。

## 273.施斌宗〈遊寶山種福堂〉<sup>1491</sup>：

高峰妙境樂登峰，鷗鷺同遊到寶山<sup>1492</sup>。  
一片晴嵐優翠嶺，四圍佳景繞禪關。  
奇花奇鳥奇人賞，名水名山名士閒。  
世外紅塵都不染，風光滿目異凡間。

### \* 作者：

施斌宗，見 245 則・作者。

### \* 譯文：



高高的山峰上，有美妙的境界，而我則快樂地登上了這座高峰。鷗鳥和鷺鷥，和我同遊，來到了寶山。  
一片晴雲瀰漫在青翠的山嶺上。四周的美麗景色，圍繞著禪坐的房子。  
奇花奇鳥，有奇人欣賞。名水名山，還有悠閒的名士。  
這裡在世間之外，沒有一點凡間的紅塵。風光充滿了雙目，和凡間完全不同。

---

<sup>1491</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 11 卷第 6 號。詩題中的寶山種福堂，參見 254 則・作者。

<sup>1492</sup> 寶山，寶山鄉，位於新竹縣山湖村。也可以指寶山鄉的高山，這座山是種福堂的所在，所以稱為寶（貴的）山。

## 274.五峰氏〈遊寶山種福堂〉<sup>1493</sup>：

寶山勝境自天然，碧水金沙滿眼前。  
萬里蒼峰攀五指<sup>1494</sup>，一輪皓月印三川。  
梵宮清淨高僧隱，法座莊麗大覺<sup>1495</sup>宣。  
夜半禪關鐘鼓靜，誰知寂地樂無邊。

\* 作者：

五峰氏，竹東人氏。

\* 譯文：

寶山的殊勝境界，是天然的。這裡有碧綠的河水，眼前充滿著河岸晶亮的沙灘。  
這裡有萬里蒼翠的山峰，可以攀登五指山。一輪明月，倒映在三條河川當中。  
寺院清淨，有高僧隱居著。莊嚴美麗的法座上，佛陀正宣說著佛法。  
到了半夜，禪房中聽不到鐘鼓的聲音。誰知道寂靜的地方，讓人快樂無邊！

---

<sup>1493</sup> 同註釋 1491。這首詩是前一首詩的和詩。

<sup>1494</sup> 五指，五指山，從種福堂可以遠眺。

<sup>1495</sup> 大覺，指佛陀。

## 275.詹昭河〈遊關西湖音寺〉<sup>1496</sup>：

興遊順事到關西，堂務羈身連袂躋<sup>1497</sup>。  
喜通江邊金殿廣，便臨寺內玉臺稽<sup>1498</sup>。  
近觀德水清如鏡，遠睹靈峰翠列遞<sup>1499</sup>。  
伏聽潮昔<sup>1500</sup>知覺悟，捷登淨界勿塵迷。

### \* 作者：

詹昭河，見第 254 則・作者、第 258・作者。

### \* 譯文：

高興地來遊覽，順利來到了（新竹縣）關西（鎮）。  
（雖然）公務綁住了我，（但是）我還是穿著（公務  
的）衣服，登上了（高山）。

---

<sup>1496</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 11 卷第 6 號。詩題中的關西湖音寺，乃潮音寺之誤。該寺創立於西元大正 2 年（1913），最早是齋教的齋堂，名叫文化堂。是由當地仕紳陳慶、劉洋清、魏和、楊金水發心購地創建。大正 10 年（1921）改為佛寺。昔日的關西八景，該寺就有名為「潮音曉鐘」、「南流野渡」的兩景。其中，「南流野渡」指的是關西以前的鳳山溪渡船頭。從中國來台的第一代住持常悟法師，常枯坐溪中巨石，不管潮水撲面，潛心苦修。

<sup>1497</sup> 連袂躋：袂，衣袖。躋，登上。連袂躋，連著衣袖登上高山。

<sup>1498</sup> 稽，停留。

<sup>1499</sup> 翠列遞，青翠的景色有次序地排列。

<sup>1500</sup> 昔，音之誤。

很高興這裡通向了江邊的廣大宏偉的金殿。於是停留在  
（潮音）寺內像玉一樣美麗的臺子上。

很近地觀看像是有德性的清淨如鏡的河水。遠遠看著充  
滿靈氣的山峰，發現青翠的草木，有次序地排列著。

低聽潮音，知道應該覺悟。快速登上了清淨而沒有凡塵  
迷惑的地方。

## 276.楊啟明〈沙鹿天元堂革新感作〉<sup>1501</sup>：

天元一革煥然新，禪閣清幽無染塵。  
旦夕梵音耳不絕，甘霖潤滴醒迷人。

\* 作者：

楊啟明，沙鹿人。

\* 譯文：

天元堂經過革新後，煥然一新。禪閣很清幽，一塵不  
染。

---

<sup>1501</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》創刊十週年紀念號。詩題中的沙鹿天元堂，位於台中市沙鹿區，創建於清·光緒元年（1875），齋教龍華派齋堂，目前已改名天元禪寺。主祀釋迦牟尼佛、觀世音菩薩。

從早到晚，誦經的聲音，不絕於耳。（佛法的）甘霖，  
一滴滴滋潤了、叫醒了迷惑（於凡塵）的人。

## 277.鄭保真〈遊青草湖清泉寺〉<sup>1502</sup>：

娛情蘭若<sup>1503</sup>快清遊，萬疊雲峰日水流。  
一壑<sup>1504</sup>溪山如畫本，風光真覺冠瀛洲<sup>1505</sup>。

### \* 作者：

鄭保真，原刊在作者前冠有「靈隱寺」三字，因此推斷  
作者是新竹縣青草湖靈隱寺的信徒或僧人。

### \* 譯文：

愉快的心情，來到佛寺遊覽。浮著白雲的萬層山峰，河  
水流著。

一座山谷，一條溪河流著，山色像是一幅圖畫一樣。真  
是覺得這裡的風光，是全台灣最美的。

---

<sup>1502</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 11 卷第 9 號。詩題中的青草湖清泉寺，位於新竹縣青草湖。大正 13 年（1924）達映法師所創建。

<sup>1503</sup> 蘭若，阿蘭若之略稱。譯為無諍聲、閑寂、遠離處。寺院的總稱。

<sup>1504</sup> 壑，山谷。

<sup>1505</sup> 瀛洲，指台灣。

278.香圃〈遊青草湖清泉寺〉<sup>1506</sup>：

湖山聳翠自 \*雲橫，避暑風來氣味清。  
遊子也應偷半日，佛前煙穗訂三生<sup>1507</sup>。

\*作者：

香圃，新竹人。

\*譯文：

湖和山很高，很翠綠，橫著的白雲，飄浮著。讓人可以避暑的涼風吹來，感到氣味清新。  
遊子也應該偷得半日閒。就在禮佛的一束檀香前，訂下三生的緣份吧！

279.普照〈遊青草湖清泉寺〉<sup>1508</sup>：

---

<sup>1506</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 11 卷第 9 號。同註釋 1502。

\* 自，應為白之誤。

<sup>1507</sup> 三生，過去、現在、未來三生。又，唐代李源與高僧圓澤禪師相約來世相見的故事。借指前世姻緣，來世重新締結。參見註釋 1378。

<sup>1508</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 11 卷第 9 號。同註釋 1502。

風光不異小蓬萊<sup>1509</sup>，寺立峰頭傍水隈<sup>1510</sup>。  
有分靈山參佛相，吟詩句句觸心開。

\* 作者：

普照，未詳。

\* 譯文：

風景和蓬萊仙境沒有差別。佛寺建立在山峰上，還靠近水邊。

這是一座可以參拜佛像的靈驗山峰。（在這裡）吟詩，一句句都讓人打開了心情。

280.無上〈遊青草湖清泉寺〉<sup>1511</sup>：

---

<sup>1509</sup> 小蓬萊，神話中的仙島。在這裡則指景色優美，像仙境的地方。宋·陶谷《清異錄·地理》：「苑中鑿地廣一頃，池心疊石，象三神山，號小蓬萊。」又，宋·陸遊《戲詠鄉里食物示鄰曲》：「山陰古稱小蓬萊，青山萬迭環樓臺。」

<sup>1510</sup> 隈，角落。

<sup>1511</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 11 卷第 9 號。同註釋 1502。這首詩和前面三首詩，應該是作者同遊新竹青草湖清泉寺時所作。

積翠重重好鳥棲<sup>1512</sup>，縈紆<sup>1513</sup>曲曲素煙迷。  
扶筇<sup>1514</sup>契友<sup>1515</sup>禪關叩，舉筆隨僧粉壁題。

\* 作者：

無上（1907 - 1966），新竹人。新竹青草湖靈隱寺的第二任住持。（靈隱寺，參見註釋 1472。）1951 年，曾幫助星雲法師和大醒法師，在靈隱寺設立佛教學院——「台灣佛教講習會」。

\* 譯文：

一層又一層的青翠山巒，有好鳥棲息著。彎彎曲曲的白煙，都讓遊客迷路了。  
扶著柺杖的好朋友，來拜訪禪房。拿起筆來隨著僧人，在牆壁上題詩。

281. 普照〈清泉寺晚眺〉<sup>1516</sup>：

---

<sup>1512</sup> 棲，棲息。

<sup>1513</sup> 縈紆，迴旋曲折。

<sup>1514</sup> 扶筇：扶，應該是「扶」之誤。筇，竹杖。扶筇，扶著竹杖。

<sup>1515</sup> 契友，志趣相投、親密無間的朋友。

<sup>1516</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 11 卷第 9 號。同註釋 1502。

行詣清泉寺，層巒百尺巍<sup>1517</sup>。  
峽溪分帶束，蘆島<sup>1518</sup>比肩依。  
樹色皆青翠，山亭落日暉。  
梵鐘敲百八，攜手共旋歸。

\* 作者：

普照，未詳。

\* 譯文：

來到清泉寺遊覽，一層又一層的山巒，有百尺那麼高。  
山谷裡的溪流，像束帶一樣流著。長著蘆葦草的小島，  
就依在身旁。  
樹木的顏色都是青翠的。落日餘暉照射在山上的小亭  
裡。  
佛寺裡的銅鐘敲了一百零八聲，那就一起回家吧！

282.無上〈清泉寺晚眺〉<sup>1519</sup>：

---

<sup>1517</sup> 巍，高聳。

<sup>1518</sup> 蘆島，長著蘆葦草的小島。

<sup>1519</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 11 卷第 9 號。同註釋 1502。這首詩和前面三首詩，應該是作者同遊新竹青草湖清泉寺時所作。

侶朋同結集，攜手叩禪扇<sup>1520</sup>。  
溪匯雙派水，山迎五指巍<sup>1521</sup>。  
湖中騰紫氣，上照歸暉樹。  
寺外閒吟眺，啼鴉一陣飛。

\* 作者：

無上，參見第 280 則・作者。

\* 譯文：

和朋友聚在一起，一同來叩訪禪門。  
兩條溪流，匯聚在一起，山巒面對高聳的五指山。  
湖水中，蒸騰著紫氣。夕陽餘暉照射在樹木上。  
在佛寺外遠眺，閒吟著詩句。一陣烏鴉啼叫著，飛了過去。

Shanghai Museum of Art

283. 葉有成〈獅頭山雜詠・勸化堂即景〉<sup>1522</sup>：

---

<sup>1520</sup> 禪扇，禪房的門。

<sup>1521</sup> 五指巍，巍峨高聳的五指山。五指山，清泉寺附近的一座山。

<sup>1522</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 11 卷第 9 號。詩題中的勸化堂，位於苗栗獅頭山，明治 34 年（1901）由黃開朗、陳秀蘭等地方耆紳所創建。大正元年（1912）拆卸舊殿改建大殿，大正 4 年（1915）竣工落成。

獅山開寶剎，高塔與雲齊。  
樹老新蟬咽，林深怪鳥啼。  
天花彈指落，香靄入堂棲。  
薄暮饒清興，吟詩借筆題。

\* 作者：

葉有成，台中市大甲區人。

\* 譯文：

獅頭山上有一座佛寺，寺裡的高塔和雲一樣高。  
老樹上有剛剛孵化的蟬兒，叫著。深深的樹林裡，有怪鳥啼叫。  
彈指間，從天上落下來花瓣。香雲飄入了佛堂，積聚著。  
黃昏時分，充滿了清淨的趣味。吟唸著詩句，向人借來一支筆，來把它題寫下來。

284. 葉有成〈獅頭山雜詠・宿勸化堂〉<sup>1523</sup>：

黃昏喬木亂鴉鳴，宮殿禪燈普照明。  
鐘磬一聲塵夢醒，頓開心地十分清。

---

<sup>1523</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 11 卷第 9 號。同註釋 1522。

\* 作者：

葉有成，台中市大甲區人。

\* 譯文：

黃昏，喬木上烏鴉啼叫。像宮殿一樣的佛寺，禪房的燈火，把周遭都照亮了。

銅磬敲了一聲，驚醒了塵世夢。心頭迅速打開了，心情十分清明。

285. 葉有成〈獅頭山雜詠·自勸化堂至獅岩洞〉<sup>1524</sup>：

半入層巒縹緲中，滿山煙霧罩濛濛。

尋碑古寺雲生屢，騷客<sup>1525</sup>留題勤石工<sup>1526</sup>。

\* 作者：

---

<sup>1524</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 11 卷第 9 號。詩題中的勸化堂，參見註釋 1522。獅岩洞（獅巖洞），位於苗栗縣獅頭山。清·光緒 21 年（明治 5 年，1895），大崙崁（今大溪）人邱普捷俗稱大憨者，在獅頭山發現本岩洞，結庵禮佛，後來由曾秀春捐獻地，創建了獅巖洞。主祀觀音菩薩、釋迦牟尼佛。為獅頭山上最早的佛寺。今已改名元光寺。

<sup>1525</sup> 騷客，文人。

<sup>1526</sup> 勤石工，勤勞地在石頭上題字。

葉有成，台中市大甲區人。

\* 譯文：

走入縹緲的半山腰，滿山罩著濛濛的煙霧。  
來古寺尋找石碑，屢屢有雲霧升起。詩人留下題詩，這  
讓石工辛勞了。

286. 葉有成〈獅頭山雜詠・題獅岩洞〉<sup>1527</sup>：

獅岩古剎倚雲開，為訪名山結伴來。  
欲學無生<sup>1528</sup>參妙諦，榮枯俗慮已塵灰。

\* 作者：

葉有成，台中市大甲區人。

\* 譯文：

獅岩洞這座古寺，建立在雲霧中。為了拜訪這座名山，  
和朋友們結伴而來。  
想要學習無生的教義、參究美妙的諦理。不管是興盛或  
是衰敗的塵世俗念，都已化為灰塵了。

---

<sup>1527</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 11 卷第 9 號。參見註釋 1524。

<sup>1528</sup> 無生，佛教的教理，無生無滅的略稱。

## 287.詹昭河〈遊新埔樟樹林寶善堂〉<sup>1529</sup>：

樟樹林間寶善堂，更新瑞相桂蘭芳。

五峰<sup>1530</sup>森翠如僧列，宛若聞經繞法王<sup>1531</sup>。

\* 作者：

詹昭河，見第 254 則・作者、第 258 則・作者。

\* 譯文：

在樟樹林裡，有座寶善堂。堂外有很新的祥瑞樣子，桂花樹和蘭花非常芬芳。

青翠、森然的五座山峰，像僧人排列著。好像聽到了誦經的聲音，環繞著佛陀。

## 288.善慧〈聽圓瑛法師講彌陀疏鈔〉<sup>1532</sup>：

---

<sup>1529</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 11 卷第 11 號。詩題中的新埔樟樹林寶善堂，位於新竹縣新埔鎮上樟樹林早坑社區，是座百年歷史的廟宇，供奉觀世音菩薩。該地因大量種植樟樹，神木成林，所以該地分為上樟樹林及下樟樹林，寶善堂位於上樟樹林。主祀釋迦牟尼佛。現已改名寶善寺。

<sup>1530</sup> 五峰，寶善堂附近的五座山峰。

<sup>1531</sup> 法王，佛法之王，指釋迦牟尼佛。

<sup>1532</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 11 卷第 11 號。詩題中的圓瑛法師，參見 058 則・作者。《彌陀疏鈔》，全《佛說阿彌陀經疏

一念彌陀見性真，聲聲喚醒本來人<sup>1533</sup>。  
聞經領悟唯心旨<sup>1534</sup>，淨土<sup>1535</sup>何須向外尋<sup>1536</sup>。

\* 作者：

善慧，見 085 則・作者。

\* 譯文：

唸一聲阿彌陀佛，就見到了自己的真正本性。一聲聲喚醒了本來的人。

聽聞有人唸經，就悟到了一切唯心的意旨。（西方極樂世界的）淨土，何必要向外去尋找呢！

## 289. 江善慧〈外遊餘滴・茲到彌陀寺靜舍，多受定安和尚、大願當家等招待，並每日禪悅，

---

鈔》，明・祿宏著。

<sup>1533</sup> 本來人，佛教認為，人人本來是佛，只因貪、嗔、癡等煩惱覆蓋，失去了本來面目。只要透過禪坐、唸佛，即可找回本來面目。

<sup>1534</sup> 唯心旨佛教以為，宇宙萬物，包括眾生和西方極樂世界，都只是我人心識的幻現。這即是所謂的「萬法唯心」。

<sup>1535</sup> 淨土，指西方極樂世界。由於該世界是清淨的國土，因此稱為淨土。

<sup>1536</sup> 本詩句有「唯心淨土」的意旨。有關唯心淨土，參見註釋 1223、1224。

## 不盡謝謝外，在彌陀寺附屬後山，題在靜舍 山後，偶占一絕》<sup>1537</sup>

彌陀頂上古招提<sup>1538</sup>，秋風吹送到虎溪<sup>1539</sup>。  
物物含藏西來意<sup>1540</sup>，箇中消息幾人知。

### \* 作者：

江善慧，見 085 則・作者。

### \* 譯文：

---

<sup>1537</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 11 卷第 12 號。詩題中的彌陀寺，建於清・光緒 4 年(1878)，乃清末、民國初年杭州城四大寺院之一。這首詩則是作者遊中國浙江杭州西湖所作。本詩題在彌陀寺後山靜室當中。本詩和下面一首詩，都是作者遊西湖時所作，所以詩題說是：「外遊餘滴」。又，詩題中的定安和尚、大願當家（當家是寺院中的一種職位），未詳。占，隨口吟出的意思。

<sup>1538</sup> 招提，梵語，指佛寺。

<sup>1539</sup> 虎溪，指「虎跑夢泉」，位於西湖之南，大慈山定慧禪寺內。虎跑之名，因夢泉而來。傳說唐代高僧性空住在這裡，後來因水源短缺，準備遷走。有一天，他在夢中得到神的指示：南嶽衡山有童子泉，當遣二虎移來。日間果見兩虎跑來翠巖做穴，石壁湧出泉水，虎跑夢泉由此得名。

<sup>1540</sup> 西來意，祖師西來意之略。禪宗有名的公案。祖師，中國禪宗初祖菩提達摩。祖師西來意，達摩祖師從西域來到中國的意旨。指不可言說的最高的禪道。當禪師問：「祖師西來意為何？」時，通常都以不說破為答案。

在阿彌陀佛的頭頂上，有一座古老的佛寺。秋風吹到了虎溪。

每一件事物都含藏著最高的禪道——祖師西來意。其中的消息，到底有多少人知道？

## 290.江善慧〈外遊餘滴·初十早，在山後石彌陀之處，見太陽上昇，偶吟一絕〉<sup>1541</sup>：

日出東兮月落西，鼻孔頂上兩道眉。

造化<sup>1542</sup>誠成誰入覺，聽取山頭石阿彌<sup>1543</sup>。

\* 作者：

江善慧，見 085 則·作者。

\* 譯文：

太陽從東邊出來，從西邊落下。人的鼻孔上面有兩道眉毛。

誠然，自然界所造成的事情，誰人能覺知呢？（如果不

---

<sup>1541</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 11 卷第 12 號。詩題中的「絕」，指古詩的一種形式，即絕句。本詩的意旨是：天地造物，原本自自然然。禪道也是自自然然，就在天地所造萬物之中，不可強求。

<sup>1542</sup> 造化，指創造、化育萬物的主宰。也指自然界。

<sup>1543</sup> 石阿彌，石頭雕成的阿彌陀佛。

覺知，) 那就聽取山頭的石雕阿彌陀佛（，來說給我們聽）吧！

## 291.江木生〈觀音山凌雲禪寺〉<sup>1544</sup>：

海拔三千尺，觀音霧裏山。  
白雲迷野徑，翠竹繞禪關。  
門對群峰遠，村迴一水彎。  
林空僧習定，幽鳥共人間。

### \* 作者：

江木生，大正 15 年（1926）台灣總督府內務局文教課雇員。曾擔任《南瀛佛教》的主編。著有《佛教各宗の臺灣傳來と變遷及現勢（佛教各宗的臺灣傳來與變遷及現勢）》，諸多研究者在參考日本殖民地時期的台灣佛教史基本文獻時，經常引用江木生所著該書。

### \* 譯文：

海拔三千尺高山，觀音山在雲霧裡。  
白雲把野外的山徑都遮住了。翠綠的竹子，環繞在禪房外面。

---

<sup>1544</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 12 卷第 1 號。詩題中的觀音山凌雲禪寺，參見註釋 365。

禪房的門戶，正對著遠處的群山。村莊迴旋著一條溪水。

樹林裡很空靈，僧人正在學習禪定。幽雅的鳥兒，就在人間。

## 292.施斌宗〈山居樂道吟十二首〉<sup>1545</sup>：

三間茅屋傍雲邊，梅鶴松風最有緣。  
興去遊山閒玩水，朝來念佛暮參禪。  
彈琴品茗峰頭坐，掃石焚香月下眠。  
世界繁華都不管，一生無累自安然。（一）

峰巒排闥繞禪關，靜坐蒲團對水灣。  
庭院花開春已到，崖松日落鶴初還。  
看經慣伴三更月，採藥常過萬疊山。  
滄海桑田多變幻，是非不入白雲間。（二）

山僧客至懶逢迎，閒誦金經<sup>1546</sup>遠俗情。

---

<sup>1545</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 12 卷第 1 號。

<sup>1546</sup> 金經，《金剛經》。

寒到洞前縫百衲<sup>1547</sup>，飢來岩下覓黃精<sup>1548</sup>。  
數椽<sup>1549</sup>屋破牽蘿<sup>1550</sup>補，一盞燈昏引月明。  
地僻紅塵都不染，參禪鎮日<sup>1551</sup>覺心清。（三）

幽居寂寞往來稀，綠水青山繞四圍。  
供佛癡猿常獻果，聽經老鶴久知機<sup>1552</sup>。  
串珠<sup>1553</sup>石上看飛鳥，補衲庭前伴落暉。  
夜靜跏趺<sup>1554</sup>參妙諦，一輪明月照禪扉。（四）

雲鎖高峰足跡稀，逃名<sup>1555</sup>久與俗情違。  
岩前榴熟任猿摘，洞口桃開有鳥飛。  
坐石看經忘世態，倚梅念佛悟禪機。  
消閒曳杖遨遊去，緩步歸來月滿扉。（五）

---

<sup>1547</sup> 百衲，僧人的衣服。通常指袈裟。在古代的印度，僧人外出時所穿的衣服，都是縫縫補補，像是有一百個補釘一樣，所以稱為百衲衣。

<sup>1548</sup> 黃精，被視為防老抗衰、延年益壽的珍貴中藥。

<sup>1549</sup> 椽，房子。

<sup>1550</sup> 蘿，烏蘿，一種爬藤植物。

<sup>1551</sup> 鎮日，整天。

<sup>1552</sup> 知機，知道機微，知道自然界的秘密。

<sup>1553</sup> 串珠，數著念珠。

<sup>1554</sup> 跏趺，結跏趺坐的略稱，即盤起雙腿禪坐。

<sup>1555</sup> 逃名，隱名埋姓。即隱居。

久隱雲岩隔俗塵，翠微爵<sup>1556</sup>自為鄰<sup>1557</sup>。  
峰頭嘯詠能怡性，月下跣趺好養神。  
靜聽溪聲萌道意，閒邀山色伴吟身。  
林泉盡可供高臥，萬事無關物外人<sup>1558</sup>（六）

結筍茅廬傍岫巔<sup>1559</sup>，白雲深處好安禪。  
甘從世外參真諦，厭與人間結俗緣。  
石上閒眠伴明月，岩邊靜坐聽流泉。  
心空萬事渾<sup>1560</sup>無礙，驕傲煙霞不計年。（七）

空來萬境豁襟胸，忘卻人間秋復冬。  
煮茗閒看雲出岫，談經每待鶴歸松。  
山中道悟禪心淨，洞口春回野意濃。  
似解孤僧長寂寞，清溪徹夜水聲淙。（八）

每日逍遙十二時<sup>1561</sup>，禪機參透使吟詩。  
人生勘破三更夢，世事看來一局棋。

---

<sup>1556</sup> 爵，同「雀」。

<sup>1557</sup> 本詩句缺少一字，全句大意應該是：青山裡，有雀鳥為鄰。

<sup>1558</sup> 物外人，萬物之外的人，指隱居者。

<sup>1559</sup> 岫巔，山巔。

<sup>1560</sup> 渾，完全。

<sup>1561</sup> 十二時，十二時辰，即一整天。一天分成十二分，即十二時辰。

具葉<sup>1562</sup>閒翻心已默，茅庵小隱俗能離。  
倦眠飢食自由甚，不為塵寰名利羈。（九）

紅塵拋卻隱山巔，朝暮煙霞喜結緣。  
渴食葡萄飢食<sup>1563</sup>，閒來趺坐倦來眠。  
已無世事千般累，那有俗情半縷牽。  
不用別求方外訣<sup>1564</sup>，逍遙自在便神仙。（十）

岩阿<sup>1565</sup>遁跡幾春秋，謝絕塵緣少應酬。  
野鶴閒雲真道友，清風明月是禪德。  
吟詩說偈<sup>1566</sup>無拘束，禮佛繙<sup>1567</sup>經得自由。  
無上萬般渾似夢，可翻白眼<sup>1568</sup>看公侯。（十一）

林泉樂道自忘憂，早把利名付水流。  
象簡金魚<sup>1569</sup>皆幻夢，芒鞋破衲合清修。

---

<sup>1562</sup> 具葉，指佛經。參見註釋 1340。

<sup>1563</sup> 本詩句缺一字，大意應是：渴的時候，就吃葡萄；饑餓了就吃野果。

<sup>1564</sup> 方外訣：方外，塵世之外。方外訣，超脫塵世的密訣。

<sup>1565</sup> 岩阿，山的曲折處。

<sup>1566</sup> 偈，佛經裡的詩歌。通常四句一偈。

<sup>1567</sup> 繙，同「翻」。

<sup>1568</sup> 翻白眼，表示不屑一顧的意思。

<sup>1569</sup> 象簡，古代高級官員上朝時所用的象牙笏板。金魚，古代三品官員以上腰間佩戴的金魚袋。象簡金魚，高官厚祿的意思。

世間富貴讓人享，野外風光任我遊。  
碌碌浮生如傀儡，須知閒福最難求。（十二）

\* 作者：

施斌宗，見 245・作者。

\* 譯文：

三間茅屋，就在白雲旁邊。梅花樹上有鶴鳥，還有吹過松樹的風，它們與我最有緣了。

有興趣、有空閒時，就去遊山玩水。早上念佛，晚上參禪。

在峰頭坐著彈琴、喝茶。把石頭打掃乾淨，好在月下焚香、睡眠。

世界不管有多繁華，我都不去管它。一生沒有拖累，自自然然地平安。

（第 1 首）

山巒排開了障礙，環繞著禪房。靜坐在蒲團上，面對著一彎流水。

庭院裡的花已經開了，春天到了。太陽落在山崖上的那棵松樹上，鶴鳥剛剛飛回來。

習慣伴隨著三更的月亮讀佛經。（白天）採藥常常要經過萬重山。

世間的事情變化很多。是是非非都不會侵入白雲裡面。

（第 2 首）

有訪客到來，山僧懶得去迎接。閒來讀誦《金剛經》，  
和世俗的事情離得遠遠的。

寒氣逼進了山洞的前面，我在山洞裡縫著百衲衣。飢餓  
了，就在石頭下找尋仙藥。

幾間破屋，有烏蘿來補破洞。一盞昏燈，引來了明月。  
地方偏僻，一點都沒有世俗的事情。整天參禪，讓心情  
覺悟、清淨。

（第3首）

寂寞地幽居起來，很少和人來往。綠水和青山，環繞著  
四周。

供佛時，常常有癡癡的猿猴，來獻上水果。老早就知道  
機微的鶴鳥，飛來聽人誦經。

坐在石頭上數著念珠，看著飛鳥飛過。縫補百衲衣，陪  
伴著落日的光暉。

夜裡很寂靜，盤腿打坐，參究美妙的道理。一輪明月照  
在禪房的門窗上。

（第4首）

白雲聚積在高山上，山上很少有人的足跡。隱姓埋名在  
這裡，很久沒有世俗的事情了。

山岩前，石榴樹的果子熟了，讓猿猴隨便摘採。山洞  
口，桃花開了，有鳥飛過去。

坐在石頭上看佛經，忘記了世俗的情形。背靠在梅花樹

上念佛，體悟禪道的秘密。

閒著沒事時，就拿著拐杖，出去遊玩。緩慢地走著回來，月光照滿了窗戶。

（第 5 首）

隱居在浮滿白雲的山岩中，已經很久了。青山裡，有雀鳥為鄰。

在山峰上頭大聲吟詩，能夠讓性情愉快。在月下盤腿禪坐，這樣能夠養足精神。

靜靜聽著溪水的聲音，追求禪道的心意，就萌發出來了。閒時，請青青的山色，來陪伴我吟詩。

樹林裡的泉聲，可以讓人休閒地臥著。萬事都和隱居的人無關。

（第 6 首）

在山巔上，建一座茅蘆。這樣就能在白雲深處，安靜地禪坐。

甘願在塵世外參究真理。厭倦和人間的人，結交世俗的因緣。

悠閒地在石頭上伴著明月睡眠。靜靜地坐在山岩邊，傾聽流泉的聲音。

心中一切皆空，萬事完全沒有疑礙。已經忘記多少年了，在這裡有令人感到滿足的煙霞。

（第 7 首）

知道萬境皆空的道理，可以讓人胸襟寬廣。

閒來喝著茶水，看著白雲從山上飄出來。和人談論著佛經，每每等待鶴鳥飛回松樹上。

在山中體悟道理，禪定心也清淨起來。山洞口，春色已經回來，有濃濃的野趣。

清澈的溪水似乎能夠瞭解孤獨僧人的寂寞，它整夜都淙淙地流著。

（第8首）

每天十二個時辰都逍遙自在。參透了禪道的秘密，讓人吟起詩來。

看破了人生的道理，驚醒了三更的夢。世間的事情，看來像是一局棋一樣。

閒來把佛經翻開來，內心已經默然。在茅草庵裡隱居，能夠遠離世俗。

疲倦了就睡覺，飢餓了就吃東西，很是自由自在。不被塵世的名和利所羈絆。

（第9首）

把紅塵拋掉，隱居在山頂上。從早到晚，很喜歡和煙霞結交善緣。

口渴時就吃葡萄，飢餓時就吃東西。閒閒時就盤腿禪坐，疲倦了就睡覺。

已經沒有千萬種世間的事情來拖累，哪裡還有小小的世間俗情，能夠牽累我。

不必另外去找超脫塵世的密方，逍遙自在就是神仙。

（第 10 首）

已經在山裡隱居幾年了。謝絕了塵世的因緣，很少有應酬。

野鶴閒雲是我真正的道友。清風和明月就是禪道的德性。

吟詠詩句、宣說偈語，沒有任何拘束。禮拜佛陀、翻閱佛經，得到了自由。

許許多的事情，完全像夢一樣。可以翻翻白眼（不屑一顧）地，看著（那些爭名奪利的）公侯們。

（第 11 首）

我自己喜歡在樹林和泉水邊，忘記了憂愁。早就把名和利付諸流水了。

高官富貴都像夢幻一樣。一雙芒鞋、一件破舊的僧衣，正適合清修。

世間的富貴，就讓別人去享受吧！野外的風光，就任由我遨遊。

忙碌的一生，人就是傀儡一樣。應該知道清閒的福氣，很難求得。

（第 12 首）

### 293.葉有成〈遊毘盧寺〉<sup>1570</sup>：

毘盧樓閣與雲齊，滿眼風光萬象低。  
山外兩溪<sup>1571</sup>成錦帶，天邊孤鷺<sup>1572</sup>倚紅霓<sup>1573</sup>。  
招提<sup>1574</sup>竹引清泉水，寺壁人留好句題。  
蓮動飄飄聞馥鬱<sup>1575</sup>，鐘聲入耳破癡迷。

#### \*作者：

葉有成，大甲人。

---

<sup>1570</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第12卷第3號。詩題中的毘盧寺，位於台中市后里區寺山路。由妙塵尼師與姊妹 妙觀、妙識、妙湛、妙本、妙偏，於昭和3年（1928）破土興建，歷時3年而完成。妙塵尼師，台中市豐原（神岡）人，「筱雲山莊」呂氏家族。母親為台中市霧峰林家淑媛。林氏因丈夫、父親先後過世而頓悟人生，帶著4位女兒與2位姪女到苗栗大湖法雲禪寺出家，禮覺力法師為師，並恭請覺力法師任毘盧寺的開山祖師，昭和8年（1933）覺力法師圓寂，由妙塵尼師接任住持。成為法雲寺派下重要寺院，並且是中部地區首要的尼僧道場，與新北市中和區的圓通禪寺、高雄市崗山區的龍湖庵，並列為日治時期台灣三大尼僧道場。（覺力法師、法雲寺派，參見註釋1260。）

<sup>1571</sup> 兩溪，原註：大安溪、大甲溪也。

<sup>1572</sup> 鷺，野鳧。

<sup>1573</sup> 紅霓，紅色的霓。霓，副虹。形成的原因和虹相同，只是光線在水珠中的反射多了一次，和虹相反，紅色在內，紫色在外。

<sup>1574</sup> 招提，佛寺。

<sup>1575</sup> 馥鬱，香氣。

\* 譯文：

毘廬寺的樓閣，和雲一樣高。滿眼的風光，使得萬物似乎都低了。

山外有兩條溪流，像錦帶一樣。天邊的孤島，就在紅霓的旁邊。

佛寺的竹林，引來清澈的泉水。寺院的牆壁上，留下了詩人所題上的好詩句。

蓮花被風吹著，飄動起來，散放出香氣。鐘聲聽進耳朵裡，打破了我內心的癡迷。

294. 葉有成〈贈真常師〉<sup>1576</sup>：

三藏<sup>1577</sup>禪心徹，威儀似玉清。  
談經布東島<sup>1578</sup>，聽法到南京<sup>1579</sup>。

---

<sup>1576</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 12 卷第 3 號。詩題中的真常（法）師，台中毘廬寺僧，編有《大甘露門施食要集》。

<sup>1577</sup> 三藏，佛教的三種典籍，即（佛）經、（戒）律、論（典）。

<sup>1578</sup> 東島，日本。

<sup>1579</sup> 南京，中國南京市。

萬劫<sup>1580</sup>菩提種<sup>1581</sup>，三生般若槃<sup>1582</sup>。

登臺長舌相<sup>1583</sup>，獅吼鬼神驚。

**\* 作者：**

葉有成，大甲人。

**\* 譯文：**

你的禪定之心，已經徹底瞭解（佛教的經、律、論）三藏。你的威儀則像玉石一樣的清明。

你曾到日本和人談論佛經，曾到中國南京去聽人講說佛法。

你是萬劫的覺悟之種，是（過去、現在、未來）三生的智慧明燈。

你上臺用你善於講經說法的廣長舌說法。你像獅子的吼叫一樣，讓鬼神都驚怕起來。

---

<sup>1580</sup> 萬劫：劫，劫波之略。極長時間的意思。萬劫，很長的一段時間。

<sup>1581</sup> 菩提種：菩提，覺悟。菩提種，覺悟的種子。

<sup>1582</sup> 般若槃：般若，譯為智慧。槃，燈台。般若槃，智慧的燈台。

<sup>1583</sup> 長舌相，廣長舌相之略稱，既寬又長的舌頭，表示善於講經說法。乃佛陀身上 32 種特徵（32 相）之一。

## 295.實妙〈遊慈航禪寺〉<sup>1584</sup>：

攜朋帶酒慈航遊，大屯觀音<sup>1585</sup>眼底收。  
禮佛萬山齊拱手，梅松樹下樂忘憂。

\* 作者：

實妙，即潘實妙。參見 131 則・作者。

\* 譯文：

和朋友帶著酒，來到慈航禪寺遊覽。大屯山和觀音山，就在眼底。  
禮拜佛陀，萬山都拱手一起禮拜了。在梅花樹和松樹下，快樂得忘了憂愁。

---

<sup>1584</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 12 卷第 9 號。詩題中的慈航禪寺，位於臺北市北投區。大正 13 年（1924），由郭烏龍、莊輝玉、郭木榮等三人出資合購土地及建物改建。次年，落成，恭請智性上人為開山住持。智性上人（1884 - 1964），臺北市人。年 18，渡海至福建鼓山湧泉禪寺，禮振光古輝和尚出家。20 歲於鼓山湧泉寺受具足戒。得戒於圓朗古月長老（1843 - 1919）。大正 17 年（1928），受聘掌席圓山臨濟寺、北投鐵真院、獅頭山金剛寺首座。民國 43 年（1954），掌席台中市寶覺寺第三任住持。

<sup>1585</sup> 大屯觀音，大屯山和觀音山。兩山分別位於臺北市和新北市，是兩座台灣北部知名的山巒。

## 296.吳敏敦〈盂蘭盆〉<sup>1586</sup>：

溽暑<sup>1587</sup>如蒸慶法筵<sup>1588</sup>，南人<sup>1589</sup>尚鬼例依然。  
當今科學昌明世，為甚陋規不肯捐。（一）

年年祭鬼鬼無知，況在炎威劇烈時。  
改說蓮花經<sup>1590</sup>一卷，清涼亦可泌詩脾。（二）

### \* 作者：

吳敏敦，大甲人。

### \* 譯文：

又熱又濕的夏天，就像在蒸籠裡面慶祝法會。南方人崇  
尚鬼神，依照前例，也是這樣。

---

<sup>1586</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 12 卷第 9 號。詩題中的盂蘭盆，節慶日，即每年的農曆 7 月 15 日，俗稱中元節或鬼節。《佛說盂蘭盆經》記載：「盂蘭盆」是梵語。「盂蘭」意思是「倒懸」，「盆」的意思是「救器」。所以，「盂蘭盆」的意思是用來拯救倒懸痛苦的器物，衍生出來的意思是：用盆子裝滿百味五果，供養佛陀和僧侶，以拯救入地獄中的苦難眾生。

<sup>1587</sup> 溽暑，盛夏濕熱的氣候。

<sup>1588</sup> 法筵，講經說法者的座席，引申為講說佛法的集會。

<sup>1589</sup> 南人，南方的人，指台灣人。

<sup>1590</sup> 蓮花經，《妙法蓮華經》。通行的鳩摩羅什譯本有七卷，此處可說是一部。

當今是科學昌明的時代，為什麼不肯拋棄這樣的陋規！  
（第 1 首）

每年都祭拜鬼，但鬼卻不知道。何況是在這麼劇烈的炎  
炎夏日。

如果能夠改成唸一卷《妙法蓮華經》，那不是清涼得沁  
入了吟詩的脾胃裡了嗎！

（第二首）

## 297. 施斌宗〈行腳感作〉<sup>1591</sup>：

瓶鉢隨身萬里遊，過江渡海任沉浮。  
芒鞋踏遍三千界<sup>1592</sup>，錫杖挑迴<sup>1593</sup>百二洲<sup>1594</sup>。  
山水無邊供閱歷，乾坤到處好停留。  
悠悠行腳誰拘束，那管光陰春復秋。（一）

---

<sup>1591</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 12 卷第 9 號。詩題中的行腳，指僧人外出到各寺院旅遊。

<sup>1592</sup> 三千界，三千大千世界，即全世界。

<sup>1593</sup> 挑迴，來來回回挑弄著。

<sup>1594</sup> 百二洲，一百二十洲陸。形容很多地方。

坐倦蒲團四海<sup>1595</sup>遊，萍蹤靡定<sup>1596</sup>任行留。  
渡杯飛錫<sup>1597</sup>憑誰管，尋水看山得自由。  
到處隨緣同野鶴，一身無累等浮鷗。  
叢林古剎<sup>1598</sup>都經歷，破盡袈裟不礙愁。（二）

若大<sup>1599</sup>乾坤任遠行，登山涉水快平生。  
身隨一鉢千家飯，岫出孤雲萬里程。  
骨肉是誰休顧問，家卿<sup>1600</sup>何處未分明。  
衲衣<sup>1601</sup>穿破無煩惱，煨芋<sup>1602</sup>都忘古寺情。（三）

---

<sup>1595</sup> 四海，全國各地。古人以為中國四面環海，所以把中國稱為四海。在這裡則指各地。

<sup>1596</sup> 靡定，不確定。

<sup>1597</sup> 渡杯飛錫：渡杯，晉朝至南北朝時，有一僧人，不知姓名，常乘一木杯渡河，因此稱為杯渡。（見南朝·梁·慧皎《高僧傳·神異·杯渡》。在這裡，渡杯則指僧人出遊。飛錫：錫，僧人所持之柺杖。飛錫，僧人出遊。渡杯和飛錫，都指僧人出遊。

<sup>1598</sup> 叢林古剎，指佛寺。

<sup>1599</sup> 若大，同諾大。這麼大的意思。

<sup>1600</sup> 家卿，家人。

<sup>1601</sup> 衲衣，百衲衣，即僧人身上穿的袈裟。

<sup>1602</sup> 煨芋，遇到佛教界的有德之人。唐朝時，湖南衡山的衡嶽寺裡有一位僧人，性情懶惰而喜歡吃殘留的食物，因此自號懶殘。有一天，李泌夜半去拜訪他，看到懶殘正在撥火燒芋頭。懶殘見到李泌來訪，拿了半顆芋頭給他，然後說：「請不要多說話，就去當十年宰相吧！」（見：《宋高僧傳（卷19）·鄴侯外傳》。）後來李泌

\* 作者：

施斌宗，見 245 則・作者。

\* 譯文：

隨身帶著水瓶和鉢盂，到處去遊覽。有時過江，有時渡海，在江海中浮浮沉沉。

腳上的一隻芒鞋，踏遍了整個世界。手中的拐杖來來回回挑弄了許多地方。

有無邊的山水，可以讓我欣賞。宇宙中，到處都可以留住。

悠悠閒閒地到處遊覽，沒有人可以拘束我。哪裡還去管春、夏、秋、冬這種時間呢！

（第 1 首）

坐在蒲團上，倦了，就到各地去遊覽。行蹤像浮萍一樣，漂泊不定，想留就留下來，想走就走。

出外遊覽，有誰會管呢！尋水看山，很是自由。

像野鶴一樣，到處隨緣拜訪。整個身心都沒有拖累，和浮鷗一樣。

寺院都到過了，袈裟也破了，但卻沒有任何憂愁。

（第 2 首）

---

果然當了十年宰相。後人就把「煨芋」當做典故，意思是遇到方外的高人。

這麼大的世界，隨便我去遠行。登山涉水，很是暢快。  
身上只有一個鉢盂，吃的卻是千家的飯。山巒冒出在孤  
雲上，我走的則是萬里的行程。

哪個人是我的骨肉，就去不問吧！家人是誰，也不要  
去弄清楚吧！

僧衣穿破了，卻沒有煩惱。碰到的都是佛門高人，都把  
古寺的情誼都忘掉了。

(第3首)

## 298. 李燃薪〈祝無上禪師〉<sup>1603</sup>：

無礙神通妙莫論，上智圓明照上根。  
禪心不減如來應，師法人天繼世尊<sup>1604</sup>。

\* 作者：

李燃薪，未詳。

\* 譯文：

---

<sup>1603</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第12卷第9號。詩題中的無上禪師(1907-1966)，新竹人。新竹青草湖靈隱寺的第二任住持。(靈隱寺，參見註釋1472。)1951年，曾幫助星雲法師和大醒法師，在靈隱寺設立佛教學院——「台灣佛教講習會」。

<sup>1604</sup> 世尊，世人所尊敬的人，佛陀的十大名號之一。

你那無所障礙的神通，巧妙得沒辦法形容。你那高超、圓明的智慧，只照耀上等根器的人。  
你的禪心不減，感應了如來佛。你做為人天的榜樣，繼承了佛陀的遺志。

### 299.釋無上〈答李居士原〉<sup>1605</sup>：

榮辱紛紛總不論，叢林隱遁淨諸根<sup>1606</sup>。  
金經<sup>1607</sup>一卷無他事，暮鼓晨鐘禮世尊。

\* 作者：

釋無上，參見第 280 則・作者。

\* 譯文：

紛紛擾擾的榮與辱，都不去管它。在寺院裡隱居，把六種認識外在世界的器官都清淨了。  
每天唸誦一卷《金剛經》，再也沒有其他事情。在黃昏的鼓聲和清晨的鐘聲當中，禮敬佛陀。

---

<sup>1605</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 12 卷第 9 號。詩題中的李居士，指李燃薪，生平未詳。

<sup>1606</sup> 諸根，指六根，即六種認識外境的器官：眼根、耳根、鼻根、舌根、身根、意根。

<sup>1607</sup> 金經，《金剛（般若波羅蜜）經》。

### 300.釋無上〈訪翠壁巖進發大師〉<sup>1608</sup>：

訪探名勝景幽幽，翠聳千峰眼底收。  
壁古尚留仙子蹟，巖新今有梵僧修。  
進三摩地<sup>1609</sup>稱圓行，發四願心<sup>1610</sup>化凡流。  
大度<sup>1611</sup>迷茫登覺岸，師慈而驚海中舟。

#### \* 作者：

釋無上，參見第 280 則・作者。

#### \* 譯文：

探訪景色幽雅的名勝。許許多多青翠、高聳的山峰，都進入了眼底。

（寺院的）牆壁很老舊，似乎還留有仙子的足蹟。但現今寺巖很新，有僧人住在裡面修行。

進入禪定當中，就可以稱為圓滿的修行。發下四弘誓願，就能夠化導凡夫之流。

偉大的度化，（就像船一樣，）雖然在迷茫之中，但終

---

<sup>1608</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 12 卷第 9 號。詩題中的翠壁巖，位於新竹市東區仙宮里，主祀釋迦牟尼佛。進發大師，未詳。

<sup>1609</sup> 三摩地，又譯三昧。心定於一處而不動，禪定的一種。

<sup>1610</sup> 四願心，即四弘誓願：眾生無邊誓願度、煩惱無盡誓願斷、法門無量誓願學、佛道無上誓願成。

<sup>1611</sup> 大度，修學佛法就像度河一樣，非常艱苦，所以稱為大度。

於登上了覺悟的彼岸。師父很慈祥，但卻驚怕海中那艘  
（度化的）船。



## 全文交互參照的作者和注釋：

作者：

**058 則**，釋圓瑛，(1878-1953)，原名吳亨春，法名宏悟，別號韜光，福建古田縣人，中國近代佛教領袖。18 歲，考中秀才。19 歲，在福州鼓山湧泉寺，禮增西上人為師出家。民國 18 年（1929），他與太虛共同發起成立中國佛教會。民國 42 年（1953）中國佛教協會成立，被推選為首任會長。民國 12 年（大正 12 年，1923），法脈出自福州鼓山湧泉寺的基隆月眉山靈泉寺住持善慧法師、臺北觀音山凌雲寺住持本圓法師，誠邀圓瑛法師來台傳戒及演講，圓瑛遂於該年 10 月下旬，抵台傳戒、弘法。

**085 則**，江善慧（1881-1945），俗名江清俊，法名常覺，別號露堂，臺北州基隆市人。明治 29 年（1896 年），由齋教基隆源齋堂張賜歡引進龍華派，法名普傑。明治 33 年（1900），福建鼓山湧泉寺僧妙密和善智，來台弘法。江善慧和二位僧人多所親近。明治 35 年（1902）在善智法師帶領下，來到湧泉寺，禮景峰和尚受戒出家，法名常覺。返台後他於基隆月眉山創建靈泉寺，為日治時期台灣佛教四大派系之一月眉山派的創立者，也是台灣佛教中學林（今臺北市泰北中學）的創立者。明治 40 年（1907），善慧入日本曹洞宗，並為靈泉寺住持。明治 44 年（1910）赴日本東京研究大藏經，並領受為日本曹洞宗布教使。歷任曹洞宗台灣中學林長、南瀛佛教理事、台灣佛教青年會幹事。大正 10

年（1921），日本當局召集江善慧（代表台灣曹洞宗）、林本圓（代表台灣臨濟宗）、陳火（臺北大稻埕龍雲寺住持）、黃監（臺北大稻埕齋教至善堂堂主）等人，商討籌組成立「南瀛佛教會」的全島性佛教組織，並於隔年（1922）正式成立時，江善慧被推為會長。同年

（1922），江善慧受戒出家 20 年，受振光法師之聘，赴福建鼓山湧泉寺及怡山西禪寺傳戒。

**131 則**，潘實妙，住在觀音山凌雲禪寺的在家居士。（觀音山凌雲禪寺，參見註釋 365）曾在台南齋教佛堂——德化堂，參加南雅吟社的擊鉢吟詩（即與詩友以同一詩題、同一韻腳，吟詩），詩題〈行腳僧〉。同吟詩友有溫武鄉、簡應中、溫龜里、呂鈞璜、呂讓甫等人。著有〈回顧昭和十年的臺灣佛教〉，刊於《南瀛佛教》第 14 卷第 1 期。

**245 則**，施斌宗（1911 - 1958），俗姓施，台灣省彰化縣鹿港鎮人，台灣少有的知名天臺宗宗師。14 歲，禮苗栗獅頭山金剛寺閑雲禪師為師，剃度出家。過兩年，出外參訪，到過大湖、五指山、觀音山、大岡山等處。結果使他大失所望，原來那個時候的出家人，多以趕經懺為生，連識字的都不多，更不要說講經弘法了。他下決心到深山結茅，虔修苦行，發願將來改革台灣的佛教。他找到台中東郊的汴峰（今台中市太平區頭汴坑），結茅獨居，研究《法華》、《楞嚴》諸大乘經典。昭和 8 年（1933），內渡中國留學。先到福建福州鼓山湧泉寺參謁虛雲。離開福建，游廣東曹溪南華寺、福建廈門南海普陀山、浙江寧波

阿育王寺、寧波天童寺。到天童寺時，適逢天童寺三壇大戒，圓瑛法師為得戒和尚，正式受具足戒。後轉往浙江天臺山的天臺佛學院，謁靜權法師。入專修部研究，研讀天臺宗教典《四教儀》、《天臺教觀》等。昭和 12 年（1937）回台，至高雄大岡山龍湖庵講《地藏經》。這是他返台後第一次弘法，首開台灣出家僧人講經的風氣。其後，新竹信眾希望他在新竹建一所弘法道場，於是興建了法源寺。遺作有《般若波羅密多心經要釋》、《佛說阿彌陀經要釋》、《楞嚴義燈》、《我人生死之由來》等，以及包括十三篇演講文字的《演講集》，和一冊《雲水詩草》等。

**252 則**，齋明玄諦，齋明寺僧人，生平未詳。齋明寺，原名齋名堂，位於桃園市大溪區，最早是屬於日治時期在家佛教——齋教的龍華派齋堂。清·道光 30 年（1850），本地農民李阿甲，法號性悅，自福建廈門南普陀山法雨寺出家受戒返台後，在此地結草庵而修，供奉南普陀山請回的觀音菩薩，名為福份宮。清·同治 12 年（1873），福份宮住持及當地仕紳集資改建廟宇，易名為齋明堂。大正元年（1912）擴建正殿與兩側廂房完竣，並舉行盛大的落成典禮。昭和 12 年（1937），日本政府進行「宗教整理」，第 5 代住持江澄坤居士（法號普乾），為保存齋明堂的完整，乃與日本曹洞宗連絡，並更名為齋明寺。主祀觀音菩薩外，另配祀金童玉女、哪吒太子、韋馱菩薩、五顯靈官大帝等。

**254 則**，詹昭河，種福堂的信徒（僧人？）。種福堂，又稱為觀音堂、尖山菜堂。原為日治時期台灣在家佛教——齋教的齋堂，位於新竹縣寶山鄉山湖村。建於清·同治 6 年（1867）。原先，新竹北埔姜振義出任管理人，後來朱欽居士以茅草結蘆為堂，主祀釋迦牟尼佛與觀音菩薩。

**258 則**，詹昭河，原刊在作者前冠有「寶山」二字，猜想這是新竹寶山，即種福堂的所在地。本詩作者也許是種福堂的信徒（僧人？）。又，他也是新竹縣竹東鎮五指山觀音殿的信徒。1952 年，曾與彭達貴、徐達通、張阿生、郭生定等人，共同籌資重建觀音殿。〔觀音寺，清·宣統 2 年（1910），甘乾真所創建。〕

## 註釋

註釋 365，凌雲寺，凌雲禪寺的簡稱，位於新北市五股區觀音山上，建於乾隆 4 年（1739），前身為凌雲古剎，主祀觀音菩薩，俗稱內巖。後因毀壞而寄祀於同在觀音山上，被稱為外巖或龜山巖、獅頭巖的西雲寺（大士觀）。嘉慶 21 年（1816）才又迎回內巖原寺安座。又，觀音山，位於新北市五股區、八里區交界。由淡水河北岸向南遙望，遠遠像是觀音躺像，因而得名。山上除凌雲寺之外，還有西雲寺。

註釋 1223，執持聖號：執持，用心把握著。聖號，指「阿彌陀佛」這四個字。執持聖號，用心念著「阿彌陀佛」這四個字。

註釋 1224，唯心淨土，極樂世界這個淨土，就在心中，不必一定在心外的西方。

註釋 1260，法雲寺，位於苗栗縣大湖鄉觀音山上。是禪門曹洞宗佛寺，為台灣佛教四大法脈的法雲寺派本山，開山祖師為覺力法師。覺力(1881-1933)，俗姓林，名金獅，福建廈門鼓浪嶼人。16歲，禮福州鼓山湧泉寺方丈萬善老人為師。留止該寺3年後，覺力落髮受戒，法名復願，外號覺力，時年19歲。宣統3年(1911)，覺力在湧泉寺度化了一位台籍齋教徒為僧，他即是後來促成覺力來台開山建寺、大樹法幢的關鍵人物——妙果法師(1884-1963)。民國2年(大正2年，1913)，師應妙果之請，覺力渡海來台，負責籌劃法雲寺的興築事宜。大正3年(1914)，大雄寶殿初步建成。因佛寺奠基地有如蓮花座上的護法祥雲，所以命名為「法雲(禪)寺」。

註釋 1472，青草湖靈隱寺，位於於新竹市東區青草湖畔。早年名為感化堂，又稱孔明廟，乃台灣日治時期在家佛教——齋教的齋堂。大正13年(1924)，鄭保真、翁妙於青草湖畔創建感化堂，配祀諸葛亮(諸葛孔明)，因此又稱孔明廟。昭和7年(1932)，舉行觀世音菩薩安座，改名靈隱寺。